

**EURYDICE**  
Red de información  
sobre la educación  
en la Comunidad Europea





**EURYDICE**  
**Red de información**  
**sobre la educación**  
**en la Comunidad Europea**

**Unidad Europea de Eurydice**  
**Rue Archimède 17/Bte 17**  
**1040 Bruselas**  
**Tel. 230.03.82 - 230.03.98**  
**Telex 65398 eurydi b**  
**Telefax 230.65.62**

1992-1993  
1994-1995  
1996-1997



## La red

3

En febrero de 1976 el Consejo de las Comunidades Europeas y los Ministros de Educación adoptaron un Programa de Acción Educativa. Se mostraron de acuerdo en la necesidad de aumentar y mejorar el intercambio de información acerca del desarrollo de la política educativa en la Comunidad Europea, constituyéndose EURYDICE para hacer frente a esta necesidad.

Cada Estado miembro, según sus propias estructuras educativas, designó al menos una Unidad Nacional para formar parte de la Red. Con la colaboración de la Fundación Cultural Europea, la Comisión de las Comunidades Europeas instituyó una Unidad Europea de EURYDICE que apoya y alienta administrativa y técnicamente las actividades de la red y asesora los servicios educativos de la Comisión.

Las Unidades de EURYDICE se encuadran en los Ministerios de Educación nacionales o están íntimamente ligadas a los mismos y sus responsables se reúnen periódicamente con la Comisión. EURYDICE se basa en la cooperación mutua entre las Unidades Nacionales y la Unidad Europea.

En su primera fase de actuación EURYDICE ha desarrollado una estructura capaz de apoyar proyectos e iniciativas creados bajo los auspicios del Programa de Acción Educativa de la Comunidad Europea y de facilitar al mismo tiempo el proceso de intercambio mutuo de ideas entre Estados miembros. Este intercambio permite reforzar la capacidad de cada Estado para llevar a cabo reformas nacionales a la luz de una más amplia dimensión europea en la política educativa.

## Temas prioritarios

- 4 Las solicitudes de información de los responsables políticos en la Comunidad Europea se han centrado en los siguientes temas:
- Transición de los jóvenes de la escuela a la vida adulta y profesional;
  - Educación de los trabajadores emigrantes y sus familias;
  - Normas y condiciones de acceso de estudiantes a la enseñanza superior;
  - Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras;
  - Cooperación en el campo de la enseñanza superior que culmina con los programas COMETT (Programa comunitario de Educación y Formación en materia de Tecnologías) y ERASMUS (Programa de acción europeo para la movilidad de estudiantes universitarios);
  - La introducción de las nuevas tecnologías de la información en educación;
  - La educación de niños minusválidos y su integración en escuelas normales;
  - La lucha contra el analfabetismo;
  - Igualdad de oportunidades en educación para los jóvenes de ambos sexos;
  - Medidas para mejorar la dimensión europea en educación;
  - Mejora de la calidad de la educación incluyendo temas tales como:
    - profesores: condiciones de servicio, empleo, formación inicial y en el servicio,
    - el calendario escolar,
    - sistemas de inspección, evaluación y examen,
    - el núcleo del programa de estudios,

- tamaño de la escuela,
- proporción alumno-profesor,
- presupuesto,
- tendencias demográficas.

## Acceso a EURYDICE

- 6 Por lo que respecta al acceso directo a EURYDICE a través de las Unidades Nacionales, todos los Estados miembros se pusieron de acuerdo en que la definición del tipo de personas que pueden hacer peticiones es competencia de cada país.

Puesto que las estructuras educativas de los Estados miembros y la capacidad de las Unidades Nacionales de EURYDICE son diferentes, el grupo de usuarios presenta una cierta variedad: algunos Estados miembros han concedido el acceso a los responsables políticos de nivel nacional, regional y local; otros lo han limitado al nivel nacional. Cada Unidad Nacional de EURYDICE facilita todo tipo de pormenores al respecto.

El acceso a EURYDICE a través de la Unidad europea está limitado a las instituciones de la Comunidad y a asociaciones y organizaciones interesadas en estudios que tengan relación directa con el desarrollo presente o futuro de la Comunidad Europea en materia educativa.

La posibilidad de acceso a EURYDICE con objeto de respaldar estudios de política educativa dirigidos por expertos de los Estados miembros o por la Comisión se decide caso por caso.

Además del servicio de petición de informes para el grupo restringido de los responsables de política educativa, EURYDICE lleva a cabo una política de comunicación activa. Las publicaciones de Eurydice se elaboran a partir de los informes públicos generados por el Programa de Acción Educativa de la Comunidad y por las peticiones de los responsables políticos. Pueden ser utilizados por una proporción cada vez mayor de los 100 millones de europeos, responsables y receptores de educación, en toda la Comunidad.



## Métodos de trabajo

7

EURYDICE proporciona dos tipos de servicio. El primero consiste en un sistema de petición de informes para los responsables políticos, facilitándoles el acceso directo a la información de otros Estados miembros en lo que respecta a políticas educativas. El segundo consiste en un servicio de documentación y análisis que proporciona informaciones y estudios a escala europea para afianzar el programa educativo y que se utiliza con ocasión de acontecimientos especiales, como conferencias comunitarias en el campo de la educación.

### El sistema de petición de informes

Los usuarios de un Estado miembro deben enviar sus solicitudes a su Unidad Nacional. Los responsables educativos de las instituciones comunitarias deben dirigir sus solicitudes a EURYDICE a través del Servicio de Educación de la Comisión.

La función de las Unidades de EURYDICE consiste en recibir peticiones de sus usuarios y canalizarlas dentro de la Red, así como recibir peticiones de otros Estados miembros a los que envían respuestas.

La Unidad Europea tramita las peticiones y ayuda en la traducción de preguntas y respuestas.

Gracias a un diálogo permanente con las Unidades Nacionales, la Unidad Europea consigue que se mantenga un flujo equilibrado de preguntas y respuestas dentro de la Red.

Para contestar peticiones de informes, la Unidad Europea y las Unidades Nacionales tienen acceso y trabajan en estrecha cooperación con otros centros especializados tanto nacionales como europeos, como el Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (CEDEFOP) en Berlín.

Los convenios establecidos con la Oficina de Estadística de las Comunidades permiten a EURYDICE disponer de los datos y experiencia de

8 dicha Oficina y de su red asociada de Oficinas de Estadística de los Estados miembros para facilitar respuestas a los aspectos estadísticos de las solicitudes.

#### Velocidad de respuesta

Las Unidades de EURYDICE están creando sistemas de documentación en los que se archivan las respuestas a las solicitudes y el material procedente de otras fuentes. El acceso a estos sistemas de documentación, dentro del marco de la operación de la Red, está a disposición de todas las Unidades de EURYDICE.

Las bases de datos de muchas de las Unidades de EURYDICE, incluida la Unidad Europea, se informatizaron cuando la cantidad de información solicitada y almacenada así lo justificaba.

La mayoría de las Unidades Nacionales asesoradas por la Unidad Europea han elaborado dossiers nacionales que describen detalladamente los rasgos esenciales de los sistemas educativos de los Estados miembros.

La Unidad Europea ha elaborado un dossier comunitario acerca de los puntos principales de los Programas de actuación de la Comunidad. Estos dossiers una vez intercambiados con las otras Unidades permiten a éstas dar rápida respuesta a determinadas peticiones de informes, sin tener que seguir el procedimiento formal entre Unidades.

Sin embargo, cuando nuevos datos procedentes de todos los Estados miembros hayan de ser reunidos, traducidos, analizados y presentados al usuario de manera adecuada se debe prever una demora de unas 8 semanas.

#### Análisis y comunicación

Además de responder a peticiones de informes formales, muchas Unidades de EURYDICE aprovechan su creciente depósito de información comparada sobre políticas educativas, y difunden selectivamente los datos procesados en forma de

cuadros sinópticos, análisis e informes temáticos. El Departamento de Educación de la Comisión con el apoyo de documentación de su Unidad de EURYDICE organiza seminarios de información, reuniones especiales de expertos sobre temas de interés común, intercambios de profesores y administradores y publica informes sobre cuestiones importantes para los usuarios de EURYDICE.

Esto implica el uso cada vez mayor de video, películas, archivo informatizado y comunicación electrónica de datos.

Puesto que cada Unidad Nacional de EURYDICE se encuentra encuadrada en la estructura de su sistema educativo nacional y su administración, llevará a cabo su propia cooperación con otras organizaciones que desarrollan su actividad en el campo de la información sobre educación, documentación y administración educativa.

Varias redes nacionales de información sobre política educativa establecidas en Estados miembros introducen datos en la Unidad Nacional de EURYDICE y difunden noticias procedentes de ésta.

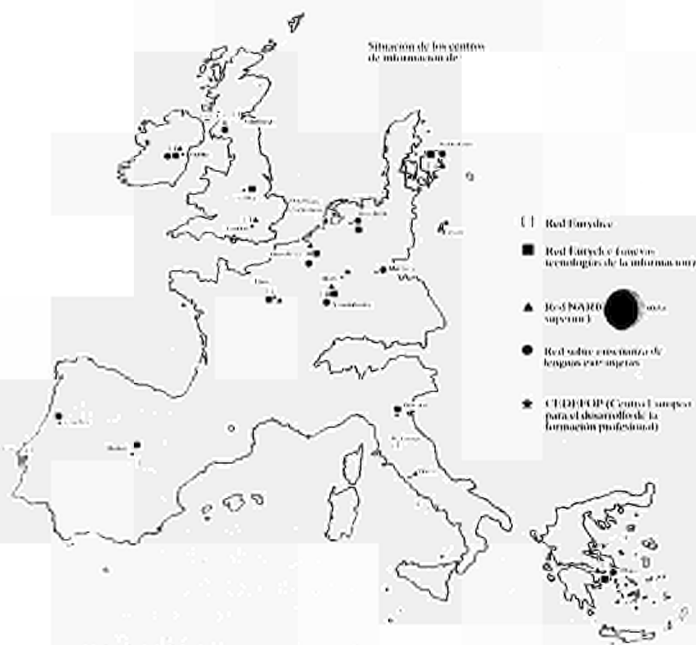
#### El Tesoro EUDISED

EURYDICE se proyecta hacia el exterior. Los nexos de unión de la Comisión con el Consejo de Europa en Estrasburgo alientan el flujo de información sobre educación entre la Comunidad y otros Estados de Europa. De igual modo aseguran el desarrollo automatizado y conjuntamente dirigido del Tesoro Eudised, disponible en la actualidad en todas las lenguas de la Comunidad, un instrumento para el tratamiento de la información en el campo educativo, que proporciona a los Estados miembros de ambas organizaciones una herramienta puesta al día al servicio del intercambio de información sobre educación.

## Gestión de EURYDICE

- 10 La gestión de EURYDICE se lleva a cabo mediante reuniones periódicas del Grupo Director de EURYDICE, que reúne a los jefes de las Unidades Nacionales de EURYDICE con la Unidad Europea bajo la presidencia de un representante de la Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales y Educación de la Comisión.

La Unidad Europea prepara y organiza estas reuniones. El Comité de Educación de la Comunidad Europea supervisa la actividad general de EURYDICE.



**Redes Especializadas de Información Educativa para los profesionales incluyendo datos sobre la introducción de las nuevas tecnologías de la información, la enseñanza de lenguas extranjeras y la homologación de títulos.**

11

Se han creado servicios especializados de información sobre estos temas destinados a ayudar a los profesionales. En cada Estado miembro se han designado puntos focales apoyados e impulsados por la Comisión con el asesoramiento técnico de la Unidad Europea de EURYDICE en Bruselas. A diferencia de las Unidades originales de EURYDICE, estos puntos focales no dependen de los Ministerios por regla general, sino que están en manos de expertos en centros ya existentes y en servicios en estrecho contacto con sus usuarios profesionales.

La creación de estas redes especializadas dentro del marco de la Comunidad permite a EURYDICE explotar sus posibilidades así como abrir canales de información para profesores y alumnos en todos los Estados miembros.

## Cooperación educativa en la Comunidad

- 12 Los sistemas educativos de los doce países de la Comunidad varían considerablemente y esta diversidad, resultado de factores históricos y culturales, constituye en sí misma una gran riqueza que debería conservarse.

Por otra parte, es provechoso para todos sacar partido de los proyectos y experiencias de otros países de la Comunidad.

Uno de los principales objetivos del Programa de Acción Educativa de la Comunidad desde su comienzo ha sido el de aumentar el conocimiento mutuo de los sistemas educativos de los Estados miembros, de las semejanzas o diferencias en sus estructuras básicas, tanto jurídicas como administrativas, así como de los cambios más importantes producidos por nuevas iniciativas y decisiones gubernativas en los distintos Estados miembros. Con este fin se ha llevado a cabo una tentativa a través del programa de actividades patrocinado por el Comité de Educación de altos funcionarios educativos de los Estados miembros que se reúnen todos los meses con representantes de la Comisión, para mejorar la capacidad colectiva de aprender de todos, y entre todos. Este acopio de información es esencial puesto que los lazos de unión históricos de algunos países no siempre les habían unido a los que en la actualidad son sus socios en la Comunidad Europea.

La comprensión cada vez mayor de los sistemas y estructuras educativas del resto de los países proporciona la cimentación básica sobre la que puede asentarse una amplia gama de proyectos prácticos de colaboración en materia educativa. Supone una parte esencial de un objetivo a largo plazo que requiere la asociación entre los diferentes Estados miembros y la Comisión para alentar una multiplicidad de intercambios, proyectos y esfuerzos conjuntos sobre temas de interés mutuo.

Eurydice's kontorer  
Eurydice - Informationsstellen  
Eurydice Information Units  
Unités du Réseau Eurydice  
Unità di Informazione Eurydice  
Eurydice Informatiediensten  
Μονάδες του Δικτύου Πληροφοριών  
Ευρυδική  
Unidades de la Red Eurydice  
Unidades da Rede Eurydice

13

### **EUROPEAN COMMUNITY**

Eurydice European Unit  
Rue Archimède 17/B 17  
B-1040 Brussels  
Tel.: 230.03.82/230.03.98  
Telex: 65398 eurydi b  
Telefax: 230.65.62

### **BELGIQUE/BELGIE**

Unité francophone d'Eurydice  
Ministère de l'Education Nationale  
Organisation des Etudes  
Boulevard Pacheco 34  
B-1000 Bruxelles  
Tel.: 219.45.80 (poste 199 + 102)

Nederlandstalige nationale dienst van Eurydice  
Ministerie van Onderwijs  
Informatie- en documentatiedienst  
Departement van onderwijs  
Koningsstraat 172  
B-1000 Brussel  
Tel.: 219.41.67

### **DANMARK**

Eurydice's Informationskontor i Danmark  
Undervisningsministeriet  
Frederiksholms Kanal 25 D  
DK-1220 København K  
Tel.: 92.52.01  
Telex: 22275  
Telefax: 92.55.47

14 **BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Eurydice Informationsstelle beim  
Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft  
Heinemannstrasse 2  
D-5300 Bonn 2  
Tel.: 57.21.91  
Telex: 885666  
Telefax: 57.20.96

Sekretariat der Ständigen Konferenz  
der Kultusminister der Länder  
Nassestrasse 8  
D-5300 Bonn 1  
Tel.: 50.12.70  
Telex: 886587

**ESPAÑA**

Unidad Nacional de Eurydice  
Centro Nacional de Investigación  
y Documentación Educativa  
Ciudad Universitaria s/n  
España - 28040 Madrid  
Tel.: 449.66.81/449.66.68  
Telefax: 221.37.75

**FRANCE**

Unité Nationale d'Eurydice  
Ministère de l'Éducation Nationale  
D.C.R.I.  
110, rue de Grenelle  
F-75007 Paris  
Tel.: 45.39.25.75 (poste 3799 + 3585)  
Telex: 270925  
Telefax: 45.44.57.87

**HELLAS**

Evrydiki  
Ypourgio Paidias ke Thriskevmaton  
Diefthinsi Evropaikis Kinotitas  
Mitropoleos 15  
GR-10185 Athens  
Tel.: 323.74.80  
Telex: 216270



**IRELAND**

National Eurydice Unit  
Department of Education  
Room 210  
Marlborough Street  
IF01 Dublin 1  
Tel.: 74.02.07  
Telex: 31136  
Telefax: 72.95.53

**ITALIA**

L'Unità Nazionale di Eurydice  
Ministero della Pubblica Istruzione  
Biblioteca di Documentazione Pedagogica  
Palazzo Gerini, Via Buonarroti, 10  
I-50122 Firenze  
Tel.: 241.187/241.188

**LUXEMBOURG**

Unité Nationale d'Eurydice  
Ministère de l'Education Nationale  
Boulevard Royal, 6  
L-2440 Luxembourg  
Tel.: 46.802.551  
Telex: 3311 MENJ LU

**N~~Ø~~ERLAND**

Nationale dienst van Eurydice  
Centrale Directie Documentatie  
Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen  
Postbus 25.000  
NL-2700 LZ Zoetermeer  
Tel.: 53.19.11 (poste 3497)  
Telex: 32636  
Telefax: 51.26.51

16 **PORTUGAL**

Unidade Nacional de Eurydice  
Ministério da Educação e Cultura  
Gabinete de Estudos e Planeamento  
Av. Miguel Bombarda, 20  
Portugal - 1093 Lisboa Codex  
Tel.: 73.60.95/76.20.66  
Telex: 63553 GEPMEC P  
Telefax: 73.45.38

**UNITED KINGDOM**

Eurydice Unit London  
National Foundation for Educational Research  
The Mere, Upton Park  
GB-Slough, Berks SL1 2DQ  
Tel.: 74.123

Eurydice Unit Edinburgh  
Scottish Council for Research in Education  
15 St John Street  
GB-Edinburgh EH8 8JR  
Tel.: 557.29.44



